

**Betriebsanleitung Handprüfpumpe
Operation instructions for test pump
Notice de service pour pompe d'épreuve**

HP 220 / 300



**Betriebsanleitung
Handprüfpumpe**

**Operating instructions for
test pump**

**Notice de service pour
pompe d'épreuve**

HP 220 / 300

Prüfmedium:

Klares Wasser, Wasser-Öl-Emulsion oder dünnflüssiges Öl.

Sicherheitsmaßnahmen:

Für den Prüfgegenstand ist eine Sicherheitsabdeckung vorzusehen und das Umfeld während der Druckprüfung gegen Unbefugte abzusichern.

Prüfvorgang:

Prüfgegenstand zweckmäßigerweise vorfüllen.

Pumpensystem und Prüfgegenstand vollständig entlüften.

Pumpen-Ablabventil (36 - 39) und Entlüftung am Prüfgegenstand schließen.

Anschließend mit dem Plunger (2) das System auf gewünschten Prüfdruck bringen.

Nach beendetem Prüfvorgang Ablabventil (36 - 39) öffnen.

Wartung:

Die Wartung beschränkt sich bei Nichtgebrauch der Prüfpumpe auf Einfetten des Plungers (2).

Längere Nichtbenutzung bedingt weiterreichenden Korrosionsschutz. Die Funktion der Prüfpumpe hängt von der Sauberkeit des Prüfmediums ab.

Defektes Saugsieb und verschmutzte Ventile vermindern die Leistung der Prüfpumpe.

Bei Frostgefahr ist Prüfpumpe und Vorratsbehälter zu entleeren.

Das Druckventil (22 - 23) ist durch Lösen der Rohrmutter (28) und Herausziehen der Kupplungsklammer (24) zugänglich.

Testing liquid:

Pure water, water oil emulsion or light oil.

Safety measures:

Provide a safety guard for the test piece and place the test piece in a way that is not accessible during pressure test.

Testing procedure:

It is advantageous to prefill and vent system completely.

Close drain valve (36 - 39) and vent of test piece.

Now operate the plunger (2) in order to create the required test pressure.

When test procedure is completed, open drain valve (36 - 39) before disconnecting the test piece.

Maintenance:

For normal service it is sufficient to grease the plunger (2).

For long time storage apply preservation oil.

Polluted test liquid or a defective suction sieve may cause improper function of the valves.

In case of frost, drain pump and empty container.

The discharge valve is accessible by loosening nut (28) and pulling of coupling clip (24).

Liquide d'épreuve:

Eau claire, émulsion eau/huile, huile légère.

Mesures de sécurité:

Prévoir un capot de protection pour la pièce d'essai et rendre inaccessible le poste d'épreuve pour chaque personne non autorisée.

Procédé d'essai:

Il est avantageux de remplir et de désaérer le système complètement.

Fermer le robinet de vidange (36 - 39) et la désaération du corps à éprouver.

Ensuite monter à la pression d'épreuve voulue à l'aide du piston plongeur (2) l'épreuve étant finie, rouvrir le robinet de vidange (36 - 39).

L'entretien:

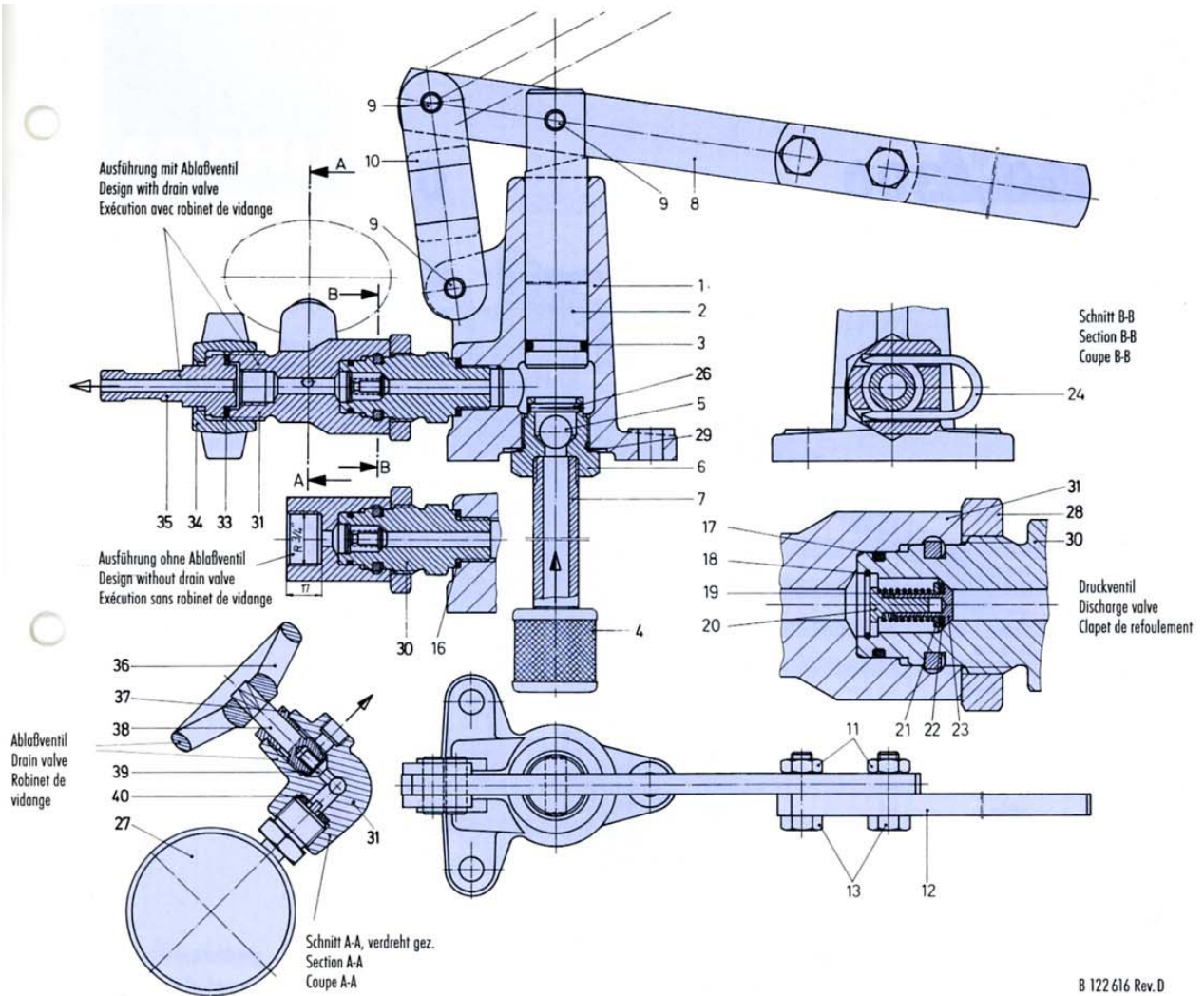
Lorsque la pompe d'épreuve n'est pas utilisée, l'entretien se limite au graissage du piston (2).

Une non-utilisation prolongée demande une protection suffisante contre la corrosion.

Le fonctionnement de la pompe dépend de la propreté du liquide d'épreuve, un filtre d'aspiration défectueux et des vannes encrassées réduisent la capacité de la pompe d'épreuve.

En cas de danger de gel, la pompe d'épreuve et le réservoir doivent être vidés.

La soupape de pression (28) est accessible en dévissant l'écrou du tuyau (24) et en retirant le crampon d'accouplement.



B 122 616 Rev. D

Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Typ	Type	Type		HP 220	HP 300
Plunger Ø	Plunger Ø	Piston plongeur Ø	mm	22	30
Hub	Lift	Course	mm	40	40
Prüfdruck max.	Testing pressure max.	Pression d'épreuve	bar	100	60

Störungen:

Die Pumpe erreicht nicht den gewünschten Prüfdruck, wenn

1. Saugrohr (7) nicht dicht eingeschraubt ist.
2. Saugsieb (4) verstopft ist.
3. Ventile (5, 23, 39) undicht sind.
4. O-Ring (3) beschädigt oder abgenutzt ist.
5. Hebel nach oben steigt. Das Druckventil ist undicht (22 - 23), Mutter (28) lösen, Druckventil ausbauen und reinigen.
6. Prüfling undicht ist.

Faults:

Improper function may be caused by

1. Suction system is leaking.
2. Suction sieve is clogged.
3. Valves (5, 23, 39) are defective.
4. O-ring (3) is worn or damaged.
5. Lever is lifting itself due to defective valve (22 - 23). Loosen nut (28), remove and clean discharge valve.
6. Leak on test piece.

Dérangements:

Fonctionnement perturbé à cause de

1. Tuyauterie à l'asp. non-étanche.
2. Crépine bouchée.
3. Soupapes (5, 23, 39) non-étanches.
4. Joint torique (3) est usé ou détruit.
5. Le levier monte tout seul, clapet de refoulement (22 - 23) non-étanche. Desserrer écrou (28), enlever et nettoyer le clapet de refoulement
6. Corps à éprouver non-étanche.

HP 220 / 300

Teileverzeichnis

Parts list

Nomenclature

Pos. Nr. Part Pièce	Stück Quantity Qté	Benennung	Description	Désignation	Maße Dimensions Dimensions	Teile Nr. Stock No. No casier
1	1	Pumpenkörper	Pump block	Corps de pompe	HP 220 HP 300	L 37 022 L 37 015
2	1 x	Plunger	Plunger	Piston-plongeur	HP 220 Ø 22 x 132 HP 300 Ø 30 x 132	L 37 023 L 37 021
3	1	O-Ring	O-ring	O-ring	HP 220 Ø 17,12 x 2,62 HP 300 Ø 23,4 x 3,53	L 102 813 L 102 818
4	1	Saugsieb	Suction strainer	Crepine d'aspiration	Ø 40 x 40	E 178 383
5	1 x	Kugel	Valve ball	Bille	Ø 16	L 106 071
6	1	Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	Skt. 36 x 38	L 37 010
7	1	Saugrohr	Suction pipe	Tube d'aspiration	G 1/2 x 250	E 178 808
8	1	Hebel	Lever	Levier	30 x 10 x 250	L 37 009
9	3	Spiralspannstift	Pin	Goupille de serrage	Ø 10 x 28	L 108 803
10	1	Lasche	Cover plate	Biellette	30 x 26 x 120	L 37 008
11	2	Skt. Mutter	Hex. nut	Ecrou hex.	M 10	L 101 029
12	1	Hebel	Hand lever	Levier	30 x 10 x 430	L 31 234
13	2	Skt. Schraube	Hex. screw	Vis hex	M 10 x 30	L 108 182
16	1	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 27/21 x 2,5	L 102 275
17	1 x	O-Ring	O-ring	O-ring	Ø 18,72 x 2,62	L 102 814
18	1	Sprengring	Snap ring	Anneau de retenue	B 14	L 108 809
19	1 x	Feder	Spring	Ressort	Ø 7/0,63 x 18; 8 W	L 108 808
20	1	Führung	Guide	Guidage	Ø 14 x 14	L 37 014
21	1	Scheibe	Disk	Bague-support	Ø 10,8/6,25 x 1	L 37 013
22	1 x	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 10,8/6 x 0,5	L 108 807
23	1	Ventilkegel	Valve cone	Cône de clapet	Ø 10 x 14	L 37 012
24	1	Kupplungsklammer	Coupling clip	Crampon	NW 20	L 37 003
26	1	Kegelkerbstift	Notched taper pin	Goupille	Ø 4 x 24	L 100 007
27	1	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	HP 220 Ø 100 x G 1/2 x 100 bar HP 300 Ø 80 x G 1/2 x 60 bar Ø 63 x G 1/2 x 40 bar	L 107 102 L 107 101 L 107 031
28	1	Rohrmutter	Hex nut	Ecrou hex	B G1	L 104 898
29	1	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 36/32 x 2	L 102 321
30	1	Ventilsitz	Valve seat	Siège de soupape	Skt. 36 x 72	L 37 011
31	1	Ventilgehäuse	Valve casing	Corps de soupape	78 x 68,5 x G1	L 37 024
33	1 x	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 29,5/20 x 2	L 107 512
34	1	Flügelmutter	Wing nut	Ecrou aile	G1 x 30	L 107 513
35	1	Schlauchtülle	Hose sleeve	Douille de tuyau	Ø 29,5 x 64	L 107 511
36	1	Handrad	Handwheel	Manette	Ø 80 x 8 x 14	L 108 810
37	1	Stopfbuchse	Stuffing box	Presse-étoupe	G 3/8 x 19 x 13	L 37 026
38	1	Ventilspindel	Valve spindle	Tighe de clapet	G 3/8 x 53	L 37 025
39	1 x	Ventilkegel	Valve cone	Cône de clapet	Ø 13 x 15	L 37 027
40	1	Dichtring	Gasket	Joint	Ø 18/13 x 2	L 102 215
	1 x	Dichtungssatz	Set of seals	Jeu de joints	HP 220	W 2850-DS
	1 x	Dichtungssatz	Set of seals	Jeu de joints	HP 300	W 2851-DS
	1	Saugventil kompl.	Suction valve ass.	Clapet d'aspiration ass.		L 37 010-K
	1	Druckventil kompl.	Compr. valve ass.	Clapet de pression ass.		L 37 011-K
	1	Ablaufventil kompl.	Drain valve ass.	Soupape d'échappement ass.		L 37 022

Die mit »x« gekennzeichneten Teile sind Verschleißteile!

Parts marked with »x« are wear and tear parts!

Les pièces marquées d'une »x« sont sujettes à l'usure!